Deu

Chapter 6

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

וְזֹאת	הַמִּצְוָה	הַחֻקִּים	וְהַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לְלַמֵּד	אֶתְכֶם
-እና-ይህች	-ያ-ትእዛዝ	-ያ-ሥርዓት	-እና--ያ-ፍርድ	ያ	አዘዘ	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	-ለ-teach	አንተን
H2063	H4687	H2706	H4941		H6680	H3068	H0430	H3925	H0853
לַעֲשׂוֹת	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	עֹבְרִים	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ:			
-ለ-ማድረግ	-በ-ምድር	ያ	እናንተ	-እና-ተሻገረች	እዚያ	-ለ-ወረሰ			
	H0776				H8033	H3423			

አንተ ልጅህም የልጅ ልጅህም በዕድሜአችሁ

2

לְמַעַן	תִּירָא	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לִשְׁמֹר	אֶת־	כָּל־	חֻקֹּתָיו	וּמִצְוֹתָיו	אֲשֶׁר
-በ-ምክንያት	ፈራ	(את)	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	-ለ-ጠበቀ	(את)	ሁሉ	ሥርዓት	-እና-ትእዛዝ	ያ
H4616	H3372	H0853	H3068	H0430	H8104	H0853	H3605	H2708	H4687	
אָנֹכִי	מְצַוֶּךָ	אַתָּה	וּבִנְךָ	וּבֶן־	בִּנְךָ	כֹּל	יְמֵי	חַיֶּיךָ	וּלְמַעַן	יַאֲרִכֻן
እኔ	አዘዘ	አንተ	-እና-ልጆች	-እና-ልጆች	ልጅን	ሁሉ	ቀኖች	ሕይወት	-እና-ስለዚህ	ረዘመ
H0595	H6680					H3605	H3117		H4616	H0748
יָמֶיךָ:										
ቀን										
H3117										

ሁሉ ልትወርሱአት በምትገቡባት ምድር ታደርጉአት ዘንድ፥ አምላክህን እግዚአብሔርን ፈርተህ እኔ ለአንተ ያዘዝሁትን ሥርዓቱንና ትእዛዙን ሁሉ ትጠብቅ ዘንድ፥ ዕድሜህም ይረዝም ዘንድ፥ አምላካችሁ እግዚአብሔር እንዳስተምራችሁ ያዘዛት ትእዛዝና ሥርዓት ፍርድም ይህች ናት።

3

וְשָׁמַעְתָּ	יִשְׂרָאֵל	וְשָׁמַרְתָּ	לַעֲשׂוֹת	אֲשֶׁר	יִיטַב	לָךְ	וַאֲשֶׁר	תִּרְבּוּן	מְאֹד	כַּאֲשֶׁר
-እና-ሰማ	እስራኤል	-እና-ጠበቀ	-ለ-ማድረግ	የ	-እና-ጠቀመ	-ለ-አንተ	-እና-ያ	አበዛ	እጅግ	-እንደ
H8085	H3478	H8104			H3190				H3966	
דִּבֶּר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֶיךָ	לָךְ	אֶרֶץ	זָבַת	חָלָב	וּדְבָשׁ:	פ	
ተናገረ	እግዚአብሔር	አምላክ	አባት	-ለ-አንተ	ምድር	የሚፈስ	ወተት	-እና-ማር	§	
H1696	H3068	H0430	H0001		H0776	H2100	H2461	H1706		

እንግዲህ፥ እስራኤል ሆይ፥ ስማ፤ መልካምም እንዲሆንልህ፥ የአባቶችህም አምላክ እግዚአብሔር እንደ ተናገረ ወተትና ማር በምታፈስሰው ምድር እጅግ እንድትበዛ፥ ታደርጋት ዘንድ ጠብቅ።

4

שְׁמַע	יִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶחָד:
ስሙ	እስራኤል	እግዚአብሔር	አምላክ	—	አንድ
H8085	H3478	H3068	H0430	H3068	H0259

እስራኤል ሆይ፥ ስማ፤ አምላካችን እግዚአብሔር አንድ እግዚአብሔር ነው፤

5

וְאָהַבְתָּ	אֵת	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכָל־	לְבָבְךָ	וּבְכָל־	נַפְשְׁךָ	וּבְכָל־	מְאֹדֶךָ:
-እና--እና-ወደደ	(את)	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	-ከ-ሁሉ	ልብህ	-እና--ከ-ሁሉ	ነፍስ	-እና--ከ-ሁሉ	እጅግ
H0157	H0853	H3068	H0430	H3605	H3824	H3605	H5315	H3605	H3966

አንተም አምላክህን እግዚአብሔርን በፍጹም ልብህ በፍጹምም ነፍስህ በፍጹምም ኃይልህ ውደድ።

6

וְהָיוּ	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם	עַל־	לְבָבֶךָ:
-እና-ይሆናል	-ያ-ቃላት	-ያ-እነዚህ	ያ	እኔ	አዘዘ	-ያ-ዛኑ	-በ	ልብህ
H1961	H1697	H0428		H0595	H6680	H3117		H3824

እኔም ዛሬ አንተን የማዝዘውን ይህን ቃል በልብህ ያዝ።

7	וְשִׁנַּנְתָּם	לְבָנֶיךָ	וְדִבַּרְתָּ	בָּם	בְּשִׁבְתְּךָ	בְּבֵיתֶךָ	וּבְלֶכְתְּךָ	בַדֶּרֶךְ	וּבְשָׁכְבְּךָ	וּבְקוּמֶךָ׃
	-እና-አንተ-shall-teach-እሱ-diligently	-ለ-ልጆች	-እና-ተናገረ	§	ተቀመጠ	-በ-ቤት	-እና-ሄደ	-በ-መንገድ	-እና--እና-ተኛ	-እና--እና-ተነሡ
	H8150		H1696		H3427		H3212	H1870	H7901	

ለልጆችህም አስተምረው፥ በቤትህም ስትቀመጥ፥ በመንገድም ስትሄድ፥ ስትተኛም፥ ስትነሣም ተጫወተው።

8	וּקְשַׁרְתָּם	לְאוֹת	עַל־	יָדֶךָ	וְהָיוּ	לְטֹטָפֹת	בֵּין	עֵינֶיךָ׃
	-እና--እና-ያ-በረታ	ምልክት	-በ	እጃችን	-እና-ሆነ	as-frontlets	መካከል	ዓይኖቻችሁ
	H7194	H0226		H3027	H1961	H2903	H0996	

በእጅህም ምልክት አድርገህ እሰረው፤ በዓይኖችህም መካከል እንደክታብ ይሁንልህ።

9	וּכְתַבְתָּם	עַל־	מְזוּזֹת	בֵּיתֶךָ	וּבִשְׁעָרֶיךָ׃	ס
	-እና-ጻፈ	-በ	doorposts-of	ቤትህ	-እና--በ-ላይ-ደጃፍ	§
	H3789		H4201		H8179	

በቤትህም መቃኖች በደጃፍህም በሮች ላይ ጻፈው።

10	וְהָיָה	כִּי	יְבִיאֲךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	לַאֲבֹתֶיךָ
	-እና-ይሆናል	ምክንያቱም	—	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	-ወደ	-ያ-ምድር	ያ	ማለ	-ለ-አባት
	H1961		H0935	H3068	H0430	H0413	H0776		H7650	H0001

לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיַעֲקֹב	לָתֶת	לָךְ	עָרִים	גְּדֹלֹת	וְטֹבֹת	אֲשֶׁר	לֹא־	בָנִיתָ׃
-ለ-አብርሃም	-ለ-ይስሐቅ	-እና-ለ-ያዕቆብ	ሰጠ-	-ለ-አንተ	ከተማ	ትልቅ	-እና-ጥሩ	ያ	አል	-እና-ሠራ
H0085	H3327	H3290	H5414						H3808	H1129

አምላክህ እግዚአብሔር ለአንተ ሊሰጣት ለአባቶችህ ለአብርሃምና ለይስሐቅ ለያዕቆብም ወደ ማለላቸው ምድር ባገባህ ጊዜ፤ ያልሠራሃቸውንም ታላቅና መልካም ከተሞች፥

11	וּבָתִּים	מְלֵאִים	כָּל־	טוּב	אֲשֶׁר	לֹא־	מִלֵּאתָ	וּבֹרֹת	חֲצוּבִים	אֲשֶׁר
	-እና-ቤት	-እና-ያ-ሙሉዎች	ሁሉ	መልካም	ያ	አል	ሞላ	-እና--እና-ያ-ጉድጓድ	hewn	ያ
		H4392	H3605	H2898		H3808	H4390		H2672	

לֹא־	חָצַבְתָּ	כְּרָמִים	וְזֵיתִים	אֲשֶׁר	לֹא־	נָטָעְתָּ	וְאָכַלְתָּ	וְשָׂבָעְתָּ׃
አል	አንተ-hewed	ወይን	-እና-ወይራ	ያ	አል	-እና-ተከለ	-እና-ትበላለህ	-እና-ይሁን-satisfied
H3808	H2672	H3754	H2132		H3808	H5193	H0398	H7646

ያልሞላሃቸውንም ሀብትን የሞሉ ቤቶች፥ ያልማስሃቸውንም የተማሱ ጉድጓዶች፥ ያልተከልሃቸውንም ወይንና ወይራ በሰጠህ ጊዜ፥ በበላህና በጠገብህም ጊዜ፤

12	הִשָּׁמֶר	לְךָ	פֶּן־	תִּשְׁכַּח	אֶת־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הוֹצִיאֲךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִבֵּית
	ተጠንቀቅ	-ለ-አንተ	እንዳይ	-እና-ረሳ	(እት)	እግዚአብሔር	ያ	ወጣ	-ከ-ምድር	ግብፅ	-ከ-ቤት
	H8104		H6435	H7911	H0853	H3068		H3318	H0776	H4714	

עֲבָדִים׃
ባሪያዎች
H5650

በዚያን ጊዜ ከግብፅ ምድር ከባርነት ቤት ያወጣህን እግዚአብሔርን እንዳትረሳ ተጠንቀቅ።

13	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	תִּירָא	וְאֹתוֹ	תַעֲבֹד	וּבִשְׁמוֹ	תִּשָּׁבֵעַ׃
	(እት)	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	ፈራ	-እና-እርሱን	አገለገለ	-እና--በ-ስም	ማለ
	H0853	H3068	H0430	H3372	H0853	H5647	H8034	H7650

አምላክህን እግዚአብሔርን ፍራ፤ እርሱንም አምልክ፤ በስሙም ማል።

14	לֹא	תֵלְכוּן	אַחֲרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	מֵאֱלֹהֵי	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	סְבִיבוֹתֵיכֶם׃
	አል	ትሄዳለህ	ከ-	አምላክ	ሌላ	-ከ-አምላክ	-ያ-ሕዝብ	ያ	-በ-ዙሪያ
	H3808	H3212		H0430	H0312	H0430			H5439

15

כִּ֣י	אֵ֥ל	קַנָּ֛א	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	בְּקִרְבֶּ֑ךָ	פֶּן־	יֶ֠חֱרֶה	אַף־	יְהוָ֤ה
ምክንያቱም	ኤል	jealous	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	-በ-ውስጥ	እንዳይ	-እና-ተቆጠ	ቁጣው	እግዚአብሔር
	H0410	H7067	H3068	H0430	H7130	H6435	H2734	H0639	H3068

אֱלֹהֶ֙יךָ֙	בָּ֔ךְ	וְהִשְׁמִ֣ידְךָ֔	מֵעַ֖ל	פְּנֵ֥י	הָאֲדָמָֽה׃	ס
አምላካችሁ	-ለ-አንተ	-እና--እና-አጠፋለሁ	-ከ-ላይ	ፊት	-ያ-መሬት	§
H0430		H8045		H6440	H0127	

በመካከልህ ያለው አምላክህ እግዚአብሔር ቀናተኛ አምላክ ነውና የአምላክህ የእግዚአብሔር ቍጣ እንዳይነድድብህ ከምድርም ፊት እንዳያጠፋህ፥ በዙሪያችሁ ያሉት አሕዛብ የሚያመልኩአቸውን ሌሎችን አማልክት አትከተሉ።

16

לֹ֣א	תְנַסּ֔וּ	אֶת־	יְהוָ֖ה	אֱלֹהֵיכֶ֑ם	כַּאֲשֶׁ֥ר	נִסִּיתֶ֖ם	בַּמַּסָּֽה׃
አል	ፈተነ	)ከአ(	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	-እንደ	ፈተነ	at-Massah
H3808	H5254	H0853	H3068	H0430		H5254	H4532

በማሳህ እንደ ፈተናችሁት አምላካችሁን እግዚአብሔርን አትፈታተኑት።

17

שָׁמ֣וֹר	תִּשְׁמְר֔וּן	אֶת־	מִצְוֺת֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֵיכֶ֑ם	וְעֵדֹתָ֣יו	וְחֻקָּ֔יו	אֲשֶׁ֖ר
ጠበቀ	ጠበቀ	)ከአ(	ትእዛዝ	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	-እና-የእሱ-testimonies	-እና-ሥርዓት	ያ
H8104	H8104	H0853	H4687	H3068	H0430		H2706	

צִוָּֽךְ׃
አዘዘ
H6680

ለእናንተ ያዘዘውን የአምላካችሁን የእግዚአብሔርን ትእዛዝ ምስክሩንም ሥርዓቱንም አጥብቃችሁ ጠብቁ።

18

וְעָשִׂ֛יתָ	הַיָּשָׁ֥ר	וְהַטּ֖וֹב	בְּעֵינֵ֣י	יְהוָ֑ה	לְמַ֙עַן֙	יִ֣יטַב	לָ֔ךְ	וּבָ֗אתָ
-እና-አደረገ	-ያ-ቀኝ	-እና--ያ-ጥሩ	-በ-ዓይኖች	እግዚአብሔር	-በ-ምክንያት	-እና-ጠቀመ	-ለ-አንተ	-እና-መጣ
	H3477			H3068	H4616	H3190		H0935

וְיָרַשְׁתָּ֙	אֶת־	הָאָ֣רֶץ	הַטֹּבָ֔ה	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּ֥ע	יְהוָ֖ה	לַאֲבֹתֶֽיךָ׃
-እና-ወረሰ	)ከአ(	-ያ-ምድር	-ያ-ጥሩ	ያ	ማሉ	እግዚአብሔር	-ለ-አባት
H3423	H0853	H0776			H7650	H3068	H0001

19

לַהֲדֹ֥ף	אֶת־	כָּל־	אֹיְבֶ֖יךָ	מִפָּנֶ֑יךָ	כַּאֲשֶׁ֖ר	דִּבֶּ֥ר	יְהוָֽה׃	ס
-ለ-drive-out	)ከአ(	ሁሉ	ጠላቶችህ	-ከ-ፊትህ	-እንደ	ተናገረ	እግዚአብሔር	§
H1920	H0853	H3605	H0341	H6440		H1696	H3068	

መልካምም ይሆንልህ ዘንድ፥ እግዚአብሔርም ለአባቶችህ ወደ ማለላቸው ወደ መልካሚቱ ምድር ገብተህ እርስዋን ትወርስ ዘንድ፥ እግዚአብሔርም እንደ ተናገረ ጠላቶችህን ሁሉ ከፊትህ ያወጣልህ ዘንድ፥ በእግዚአብሔር ፊት ቅኑንና መልካሙን አድርግ።

20

כִּֽי־	יִשְׁאָלְךָ֥	בִנְךָ֛	מָחָ֖ר	לֵאמֹ֑ר	מָ֣ה	הָעֵדֹ֗ת	וְהַחֻקִּים֙	וְהַמִּשְׁפָּטִ֔ים
ምክንያቱም	-እና-እንጠይቃት	ልጅን	ነገ	ሲሉ	ምን	-ያ-testimonies	-እና--ያ-ሥርዓት	-እና--ያ-ፍርድ
	H7592		H4279	H0559	H4100		H2706	H4941

אֲשֶׁ֥ר	צִוָּ֛ה	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֵ֖ינוּ	אֶתְכֶֽם׃
ያ	አዘዘ	እግዚአብሔር	አምላክ	አንተን
	H6680	H3068	H0430	H0853

በኋለኛው ዘመንም ልጅህ። አምላካችን እግዚአብሔር ያዘዛችሁ ምስክርና ሥርዓት ፍርድስ ምንድር ነው? ብሎ በጠየቀህ ጊዜ፥

21

וְאָמַרְתָּ֣	לְבִנְךָ֔	עֲבָדִ֛ים	הָיִ֥ינוּ	לְפַרְעֹ֖ה	בְּמִצְרָ֑יִם	וַיֹּצִיאֵ֧נוּ	יְהוָ֛ה	מִמִּצְרַ֖יִם	בְּיָ֥ד
-እና-ትላለህ	-ለ-ልጆች	ባሪያዎች	ሆነ	-ለ-ፈርዖን	-በ-ግብፅ	-እና-ወጣ	እግዚአብሔር	ከ-ግብፅ	-ከ-እጅ
H0559		H5650	H1961	H6547	H4714	H3318	H3068	H4714	H3027

חֲזָקָֽה׃
ጠንካራ
H2389

አንተ ልጅህን በለው። በግብፅ የፈርዖን ባሪያዎች ነበርን፤ እግዚአብሔርም በጸኑ እጅ ከግብፅ አወጣን፤

22

Hebrew	Amharic	Strong's
וַיִּתֵּ֣ן	-እና-ሰጠ	H5414
יְהוָ֡ה	እግዚአብሔር	H3068
אוֹתֹ֣ת	ምልክት	H0226
וּמֹפְתִ֡ים	-እና-ተአምራት	H4159
גְּדֹלִ֣ים	ትልቅ	
וְרָעִ֣ים	—	
בְּמִצְרַ֛יִם	-በ-ግብፅ	H4714
בְּפַרְעֹ֥ה	-በ-ፈርዖን	H6547
וּבְכָל־	-እና--በ-ሁሉ	H3605
בֵּית֖וֹ	ቤቱ	
לְעֵינֵֽינוּ׃	-በ-ፊት-ዓይን	

> እግዚአብሔርም ከግብፅና በፈርዖን በቤቱም ሁሉ ላይ እኛ እያየን ታላቅና ክፉ ምልክት ተአምራትም አደረገ።

23

Hebrew	Amharic	Strong's
וְאוֹתָ֖נוּ	-▯ ▯ -(את)	H0853
הוֹצִ֣יא	ወጣ	H3318
מִשָּׁ֑ם	ከ-እዚያ	H8033
לְמַ֙עַן֙	-በ-ምክንያት	H4616
הָבִ֣יא	መጣ	H0935
אֹתָ֔נוּ	እኛን	H0853
לָ֤תֶת	ሰጠ-	H5414
לָ֙נוּ֙	-ለ-እኛ	
אֶת־	)את(	H0853
הָאָ֔רֶץ	-ያ-ምድር	H0776
אֲשֶׁ֥ר	ያ	
נִשְׁבַּ֖ע	ማለ	H7650
לַאֲבֹתֵֽינוּ׃	-ለ-አባት	H0001

> ለአባቶቻችን ወደ ማለላቸው ምድር አግብቶ እርስዋን ይሰጠን ዘንድ ከዚያ አወጣን።

24

Hebrew	Amharic	Strong's
וַיְצַוֵּ֣נוּ	-እና-አዘዘ	H6680
יְהוָ֗ה	እግዚአብሔር	H3068
לַעֲשׂוֹת֙	-ለ-ማድረግ	
אֶת־	)את(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַחֻקִּ֣ים	-ያ-ሥርዓት	H2706
הָאֵ֔לֶּה	-ያ-እነዚህ	H0428
לְיִרְאָ֖ה	-ለ-ፈራ	H3372
אֶת־	)את(	H0853
יְהוָ֣ה	እግዚአብሔር	H3068
אֱלֹהֵ֑ינוּ	አምላክ	H0430
לְט֥וֹב	-ለ-ጥሩ	
לָ֙נוּ֙	-ለ-እኛ	
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַיָּמִ֔ים	-ያ-ቀናት	H3117
לְחַיֹּתֵ֖נוּ	-ለ-ኖረ	H2421
כְּהַיּ֥וֹם	-እንደ-ዛሬ	H3117
הַזֶּֽה׃	-ያ-ይህ	H2088

> እንደ ዛሬም በሕይወት እንዲያኖረን፥ ሁልጊዜም መልካም እንዲሆንልን፥ አምላካችንን እግዚአብሔርን እንፈራ ዘንድ፥ ይህችንም ሥርዓት ሁሉ እናደርግ ዘንድ እግዚአብሔር አዘዘን።

25

Hebrew	Amharic	Strong's
וּצְדָקָ֖ה	-እና-ጽድቅ	H6666
תִּֽהְיֶה־	ይሆናል	H1961
לָּ֑נוּ	-ለ-እኛ	
כִּֽי־	ምክንያቱም	
נִשְׁמֹ֨ר	ጠበቀ	H8104
לַעֲשׂ֜וֹת	-ለ-ማድረግ	
אֶת־	)את(	H0853
כָּל־	ሁሉ	H3605
הַמִּצְוָ֣ה	-ያ-ትእዛዝ	H4687
הַזֹּ֗את	-ያ-ይህ	H2063
לִפְנֵ֛י	ፊት-የ	H6440
יְהוָ֥ה	እግዚአብሔር	H3068
אֱלֹהֵ֖ינוּ	አምላክ	H0430
כַּאֲשֶׁ֥ר	-እንደ	
צִוָּֽנוּ׃	አዘዘ	H6680
ס	§	

> እርሱም እንዳዘዘን በአምላካችን በእግዚአብሔር ፊት እናደርጋት ዘንድ ይህችን ትእዛዝ ሁሉ ብንጠብቅ ለእኛ ጽድቅ ይሆንልናል።